



## Landesgesetzentwurf Nr. 1/18

**Antrag auf Volksbegehren gemäß Art. 1, 2, 3 und 4 des Landesgesetzes Nr. 11/2005**

**Volksbegehren betreffend Landesgesetzentwurf „Impffreiheit statt Impfpflicht“ – Änderung des Landesgesetzes vom 28. Oktober 1994, Nr. 10 „Bestimmungen zur Anwendung der Impfpflicht“**

### Art. 1

*Änderung von Artikel 2 Absätze 2 und 3 des Landesgesetzes vom 28. Oktober 1994, Nr. 10*

1. Im Artikel 2 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 28. Oktober 1994, Nr. 10, werden die Wörter „können die Sanitätseinheiten“ durch die Wörter „kann der Sanitätsbetrieb“ ersetzt.

2. Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom Oktober 1994, Nr. 10, erhält folgende Fassung:  
„3. Zur Erreichung der Zielvorgaben des Landesimpfplans gewährleistet der Sanitätsbetrieb eine umfangreiche und ausgewogene Aufklärung über die Impfungen und die Vorbereitung darauf und garantiert auch die Beantwortung von Fragen und Einwänden die von den Erziehungsberechtigten oder den zu impfenden Personen vorgebracht werden. Die zu impfende Person oder deren gesetzliche Vertreter müssen dabei in die Lage versetzt werden, das Risiko der Krankheit und der Impfung selbst abwägen zu können.“

3. Im Artikel 2 des Landesgesetzes vom 28. Oktober 1994, Nr. 10, wird nach Absatz 4 folgender Absatz hinzugefügt:

„5. Der Sanitätsbetrieb gewährleistet auch die umgehende Information und Aufklärung der Eltern oder Erziehungsberechtigten sowie des betroffenen Schul- und Kindergartenpersonals und des Personals der Kinderbetreuungsdienste über die möglichen Ansteckungsgefahren, die nach bestimmten Impfungen von geimpften Personen innerhalb eines bestimmten Zeitraumes ausgehen können.“

## Disegno di legge provinciale n. 1/18

**Proposta di iniziativa popolare secondo gli art. 1, 2, 3 e 4 della legge provinciale n. 11/2005**

**Iniziativa popolare avente per oggetto disegno di legge provinciale “Libera scelta invece dell'obbligo vaccinale” – modifica della legge provinciale 28 ottobre 1994, n. 10 “Disposizioni attuative dell'obbligo vaccinale”**

### Art. 1

*Modifica dei commi 2 e 3 dell'articolo 2 della legge provinciale 28 ottobre 1994, n. 10*

1. Al comma 2 dell'articolo 2 della legge provinciale 28 ottobre 1994, n. 10, le parole “le unità sanitarie locali possono” sono sostituite dalle parole “l'Azienda sanitaria può”.

2. Il comma 3 dell'articolo 2 della legge provinciale 28 ottobre 1994, n. 10, è così sostituito:  
“3. Per raggiungere gli obiettivi del piano provinciale vaccinazioni l'Azienda sanitaria si attiva al fine di assicurare un'esauriente ed equilibrata informazione sulle vaccinazioni e sulla preparazione alle medesime, anche rispondendo a domande e obiezioni di chi esercita la responsabilità genitoriale o delle persone da vaccinare. La persona da vaccinare o i suoi rappresentanti legali devono essere messi in condizione di valutare autonomamente i rischi della malattia e della vaccinazione.”

3. All'articolo 2 della legge provinciale 28 ottobre 1994, n. 10, dopo il comma 4 è aggiunto il seguente comma:

“5. L'Azienda sanitaria si attiva inoltre per assicurare una tempestiva informazione dei genitori o di chi esercita la responsabilità genitoriale, del personale coinvolto delle scuole dell'infanzia, di tutte le altre scuole e dei servizi di assistenza all'infanzia riguardo ai possibili rischi di contagio derivanti da persone che abbiano ricevuto determinate vaccinazioni nonché sulla durata nel tempo di tali rischi.”

## Art. 2

*Änderung von Artikel 3 des Landesgesetzes vom 28. Oktober 1994, Nr. 10*

1. Im Artikel 3 Absatz 1 werden die Wörter „die Sanitätseinheit“ durch die Wörter „den Sanitätsbetrieb“ und im Absatz 2 werden die Wörter „der Sanitätseinheit“ durch die Wörter „des Sanitätsbetriebs“ ersetzt.

2. Im Artikel 3 des Landesgesetzes vom 28. Oktober 1994, Nr. 10, wird nach Absatz 2 folgender Absatz hinzugefügt:

„3. Auf Anfrage des Erziehungsberechtigten überprüft der Sanitätsbetrieb auf eigene Kosten das Vorhandensein der Immunisierung infolge der natürlichen Krankheit gemäß Artikel 1 Absatz 2 des Gesetzesdekretes vom 7. Juni 2017, Nr. 73, in geltender Fassung, sofern dies nicht durch die Vorlage einer im selben Absatz 2 genannten Bescheinigung erfolgen kann.“

3. Im Artikel 3 des Landesgesetzes vom 28. Oktober 1994, Nr. 10, wird nach Absatz 3 folgender Absatz hinzugefügt:

„4. Auf begründeten Antrag der Erziehungsberechtigten hin überprüft der Sanitätsbetrieb auf eigene Kosten mögliche vorhandene medizinische Gründe die gegen eine oder mehrere Impfungen sprechen und stellt eine Unbedenklichkeitserklärung oder eine entsprechende Bescheinigung aus.“

## Art. 3

*Änderung von Artikel 6 des Landesgesetzes vom 28. Oktober 1994, Nr. 10*

1. Artikel 6 des Landesgesetzes vom 28. Oktober 1994, Nr. 10, erhält folgende Fassung:

„Art. 6 (Aussetzung der Geldstrafen) – 1. Die Geldstrafen für die Nichtbeachtung der Impfpflicht sind ausgesetzt, sofern folgende Mindestdurchimpfungsraten bei den Pflichtimpfungen überschritten werden:

Diphtherie – 70 %

Tetanus – 70%

Kinderlähmung (Poliomyelitis) – 70%

Heptatitis B – 70 %

Keuchhusten (Pertussis) – 70 %

Haemophilus influenzae Typ b – 70 %

Masern/Mumps/Röteln – 50 %

## Art. 2

*Modifica dell'articolo 3 della legge provinciale 28 ottobre 1994, n. 10*

1. Al comma 1 dell'articolo 3 le parole “l'unità sanitaria locale” sono sostituite dalle parole “l'Azienda sanitaria” e al comma 2 le parole “dell'unità sanitaria locale” sono sostituite dalle parole “del l'Azienda sanitaria”.

2. All'articolo 3 della legge provinciale 28 ottobre 1994, n. 10, dopo il comma 2 è aggiunto il seguente comma:

“3. Su richiesta di chi esercita la responsabilità genitoriale, l'Azienda sanitaria accerta, a proprie spese, l'eventuale avvenuta immunizzazione a seguito di malattia naturale di cui al comma 2 dell'articolo 1 del decreto legge 7 giugno 2017, n. 73, e successive modifiche, se tale accertamento non può avvenire mediante la notifica di cui al medesimo comma.”

3. All'articolo 3 della legge provinciale 28 ottobre 1994, n. 10, dopo il comma 3 è aggiunto il seguente comma:

“4. Su domanda motivata di chi esercita la responsabilità genitoriale, l'Azienda sanitaria accerta, a proprie spese, la sussistenza di eventuali motivi di ordine medico che sconsigliano una o più vaccini nazionali e rilascia un nulla osta oppure un relativo certificato.”

## Art. 3

*Modifica dell'articolo 6 della legge provinciale 28 ottobre 1994, n. 10*

1. L'articolo 6 della legge provinciale 28 ottobre 1994, n. 10, è così sostituito:

“Art. 6 (Sospensione sanzioni pecuniarie) – 1. Le sanzioni pecuniarie previste per l'inosservanza dell'obbligo vaccinale sono sospese se vengono superate le seguenti percentuali di copertura minima per le vaccinazioni obbligatorie:

difterite – 70%

tetano – 70%

poliomielite (paralisi infantile) – 70%

epatite B – 70%

pertosse (tosse dei 100 giorni) – 70%

Haemophilus influenzae tipo B – 70%

morbillo/orecchioni (parotite epidemica)/rosolia –



ternteils oder des Erziehungsberechtigten am Impfinformationsgespräch des Sanitätsbetriebes belegt.

2. Die Vorlage der Dokumentation gemäß Artikel 3 Absatz 1 des Gesetzesdekrets vom 7. Juni 2017, Nr. 73 ist auf dem Gebiet der Autonomen Provinz Bozen nicht Voraussetzung für die Einschreibung und Zulassung zu den Kleinkinderbetreuungsdiensten oder Kindergärten – auch jenen privater Natur.“

Art. 6

*Übergangsbestimmung für die Erstanwendung*

1. Für die Erstanwendung für das Schul- und Kindergartenjahr 2017/2018 bezogen auf die Kindergärten und Kleinkinderbetreuungsdienste kann, sofern die Bescheinigung über die Teilnahme am Impfinformationsgespräch aufgrund eines nach dem Vorlagetermin liegenden Termins noch nicht vorgelegt werden kann, auch ersatzweise die Einladung des Sanitätsbetriebs zum Impfinformationsgespräch samt Terminvereinbarung vorgelegt werden. Innerhalb von 10 Tagen nach der Teilnahme am Impfinformationsgespräch ist dann die Bescheinigung über die Teilnahme vorzulegen.

Art. 7

*Finanzbestimmung*

1. Dieses Gesetz bringt keine neuen Ausgaben zu Lasten des Landeshaushaltes mit sich.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

gez.  
Andreas Pöder  
Barbare Sitzmann  
Reinhold Holzer  
Marion Harpf  
Erna Marsoner  
Verena Unterhofer  
Sabrina Pattis  
Sabine Felderer

cato attestante la sua partecipazione al colloquio informativo sulle vaccinazioni organizzato dall’Azienda sanitaria.

2. In provincia di Bolzano, per l’iscrizione e l’ammissione ai servizi di assistenza alla prima infanzia e/o alle scuole dell’infanzia, anche privati, non è necessario presentare la documentazione di cui al comma 1 dell’articolo 3 del decreto legge 7 giugno 2017, n. 73.”

Art. 6

*Norma transitoria per la prima applicazione*

1. In prima applicazione, per le iscrizioni alle scuole dell’infanzia e ai servizi di assistenza alla prima infanzia per l’anno scolastico 2017/2018, se il certificato attestante la partecipazione al colloquio informativo sulle vaccinazioni non può essere ancora presentato, in quanto l’appuntamento è in data posteriore al termine ultimo per la presentazione della domanda, può valere in sostituzione l’invito dell’Azienda sanitaria con l’indicazione della data del colloquio. Il certificato attestante la partecipazione deve essere poi presentato entro 10 giorni dal colloquio stesso.

Art. 7

*Norma finanziaria*

1. La presente legge non comporta nuove spese a carico del bilancio provinciale.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

f.to  
Andreas Pöder  
Barbare Sitzmann  
Reinhold Holzer  
Marion Harpf  
Erna Marsoner  
Verena Unterhofer  
Sabrina Pattis  
Sabine Felderer



Nadia Calai  
Markus Falk  
Marion Moser  
Benjamin Profanter  
Karin Kerschbaumer  
Marilisa Carabotti  
Christine Engl  
Josefa Brugger  
Franziska Bove  
Anita Pichler

Nadia Calai  
Markus Falk  
Marion Moser  
Benjamin Profanter  
Karin Kerschbaumer  
Marilisa Carabotti  
Christine Engl  
Josefa Brugger  
Franziska Bove  
Anita Pichler